

Kateryna Bilyk

Contacts:

Phone: +48 570 315 059

e-mail: anna_kata@ukr.net

skype: kateryna.bilyk1

Mother tongue: Ukrainian

Working languages:

Ukrainian

Russian

Polish

English

Language pairs:

RU/EN/PL>UKR

UKR/EN/PL>RU

UKR/RU/PL>EN

Translations fields: business correspondence; journalistic texts; trade union literature; the humanities; fine literature (prose); figure skating; crochet.

CAT tools: CafeTran Espresso, MemoQ, SDL Trados Studio.

Work experience

Since 2014 – translation of political and social journalistic texts, documents and manuals in the trade union field;

Since 2014 – translator for the trade union VOST “VOLYA” (VOST) in Ukraine;

2014-2015 – translation for the *Emmaus-Oselya* (correspondence; translation of articles for the street magazine “Prosto neba”; interpretation at meetings (Lviv, Ukraine);

2014 – translation of articles for the magazine *Novaja Polsha*;

2014 – training in the Lviv Town Council (the department of external relations: translation; organization of meetings);

2014 – freelance translator in the translation agency *KGB Language Service* (Almaty, Kazakhstan);

2013 – simultaneous interpretation for the International Labour Organization (Chisinau, Moldova);

2011-2013 – translator for the Ukrainian sports website;

2011-2012 – freelance translator in the publishing house *Colloquium* (Cherkasy, Ukraine);

Since 2007 – translation of academic articles (the humanities).

Training

2016 – the course “English Grammar and Essay Writing”, the University of California, Berkeley (the USA);

2015 – the course “Write 101x: English Grammar and Style”, the University of Queensland (Australia);

2012 – summer school *Polonicum* (Warsaw University, Poland), course of Polish language and culture, level C1;

2012 – the Polish language course for young scholars, level B2/ C1 (Warsaw University, Poland).

Education

2011 – PhD (Cultural Studies – theory and history of culture), Kharkiv State Academy of Culture, Ukraine;

2006-2009 – postgraduate studies, department of theory of culture and philosophy of science, philosophy faculty, Kharkiv National Karazin University, Ukraine;

2004-2005 – Master studies (teacher of English language and literature), Kharkiv National Pedagogical Skovoroda University, Ukraine;

2000-2004 – Bachelor studies (teacher of English and Persian languages and world literature), Kharkiv National Pedagogical Skovoroda University, Ukraine.